

[Texte]

• 1555

Mr. Robinson: Maybe I do not understand the clause properly but it seems to me that the way the clause reads at the present time it does not matter at all whether the corporation is guilty or not. You start off by saying, where the corporation is guilty and I do not think you should make that assumption. I think this has to be a finding of fact on the evidence, first of all, whether the corporation is guilty or not. How can you start off by saying where a corporation is guilty and then subsequently say in effect that it does not matter whether you prosecute and convict or not.

Mr. Scollin: Could I just say that as an essential ingredient of proving the offence against the officer or the director, the Crown would have to show that the corporation was guilty of an offence. Guilty in that sense is something different from convicted. You have to show that the corporation is criminally liable under the Act before the liability of the director can be established and that has got to be done as part of the Crown's case. Otherwise it will fail.

Mr. Robinson: Then why do you not say what you mean? It looks to me as though you are saying the corporation is found guilty. I assume you mean it is found guilty in law and in fact and if the corporation is guilty you are also saying that certain employees may be guilty as a result thereof. Then you go on to sort of negate that by saying that you will find the employees guilty even though you do not prosecute the company, or if you prosecute the company but do not find the company guilty, you are still going to find the employees guilty. I have no quarrel with that idea, I think, if you are trying to get at individual employees within the company, but why say that the corporation has to be found guilty first?

Mr. Scollin: It does not say that, with respect, Mr. Robinson. What it does say is that guilt on the part of the corporation has to be established in the course of the trial of the director or the officer who has been charged. Now guilt in that sense simply means that in the course of the trial of Jones, Director of Versey Foods, or whatever it is, you prove that the limited company did commit and was guilty of an offence. Now it may very well be that the company's charter has been revoked, that it is simply a shell, that it would be idle to prosecute it because since the date of the infraction either its charter has been revoked or it has no funds or assets to pay any fine. There may be all sorts of reasons for not going after the company, but its guilt of the offence, the fact that it has committed the offence has got to be proved as an essential in proving the liability of the director.

Mr. Robinson: I still do not understand how you can make a finding of guilty unless you have gone through the proper procedure and there has been a prosecution and a conviction.

[Interprétation]

M. Robinson: Je ne comprends peut-être pas le sens de l'article, mais la façon dont l'article se lit à l'heure actuelle semble indiquer qu'il importe peu que la corporation soit oui ou non déclarée coupable, vous commencez votre argument en disant: «lorsque la corporation est coupable». Je ne vois pas comment vous pouvez poser une telle prémisse. A mon avis, il faut d'abord prouver la culpabilité ou l'innocence de la corporation. Comment pouvez-vous présumer de la culpabilité de la corporation tout en affirmant dans un même souffle de lui intenter des poursuites, voire même de la déclarer coupable?

M. Scollin: Pour prouver qu'un membre de la direction ou qu'un agent de la corporation a commis une infraction, il est essentiel que la couronne puisse démontrer que la corporation est coupable d'une infraction. Une culpabilité en ce sens ne veut pas dire qu'elle a été déclarée coupable. Il faut prouver que la corporation est criminellement responsable en vertu de la loi avant que ne soit établie la responsabilité d'un membre de la direction et ceci fait partie de la procédure de la couronne. Autrement, nous ne pouvons pas accuser les membres de la direction.

M. Robinson: Pourquoi ne pas exprimer nettement votre pensée? D'après ce que vous dites, il semble que la corporation a été déclarée coupable. Je suppose que vous dites que la corporation est coupable devant la loi et qu'une fois cette preuve établie il vous est permis d'accuser certains employés. Par ailleurs, vous poursuivez votre raisonnement en niant certaines prémisses que vous avez énoncées puisque vous déclarez que les employés peuvent être déclarés coupables, même si vous n'intentez pas de poursuites à la compagnie. En revanche, si vous intentez des poursuites contre la corporation, tout en l'acquittant par la suite, vous pouvez quand même accuser certains employés. Je ne m'oppose pas à cette pratique juridique qui consiste à vouloir prouver la culpabilité d'un particulier au sein d'une corporation, mais pourquoi faut-il d'abord prouver la culpabilité de la corporation?

M. Scollin: Mais ce n'est pas ce que nous disons. La corporation doit être déclarée coupable au cours du procès du membre de la direction ou de l'agent accusé. Ce qu'on entend par culpabilité est fort simple et précis. Au cours du procès de M. Jones, le directeur des denrées Versey, vous prouvez que la dite société a commis une infraction. Or, il se peut très bien qu'on ait annulé la charte de la société, ce qui rendrait les poursuites judiciaires impensables en raison de l'absence de fonds ou d'actif lui permettant de payer l'amende. Il peut y avoir toutes sortes de raisons pour ne pas intenter des poursuites contre une société mais la culpabilité doit être prouvée quand on établit la preuve de responsabilité d'un membre de la direction, et cela est essentiel.

M. Robinson: Comment pouvez-vous accuser une corporation avant de passer par la procédure criminelle? Ne faut-il pas d'abord intenter des poursuites et déclarer coupable la corporation en question?